

Guía docente de la asignatura ***“Tercera lengua extranjera I: Chino”***

1. IDENTIFICACIÓN

- ✓ **Nombre de la asignatura:** Tercera Lengua Extranjera: Chino Básico
- ✓ **Código:** 104138
- ✓ **Titulación:** Grado en Dirección Hotelera
- ✓ **Curso académico:** 2018-2019
- ✓ **Tipo de asignatura:**
- ✓ **Créditos ECTS (horas):** 6 (150)
- ✓ **Período de impartición:** Anual
- ✓ **Idioma en el que se imparte:** Chino, catalán/castellano
- ✓ **Profesorado:** Profesorado de UAB Idiomes Barcelona / Pau Viladiu
- ✓ **Correo electrónico:** pau.viladiu@uab.cat

2. PRESENTACIÓN

El primer curso de chino permite al alumnado adquirir el equivalente a un nivel A1.1 del Marco europeo común de referencia para las lenguas del Consejo de Europa (2001) al finalizar los estudios.

Los contenidos tienen en cuenta las especificidades del chino estándar (también conocido como mandarino), incluyendo el sistema de escritura y la fonética, con el fin de que el estudiante alcance un nivel de competencia básica que después pueda aplicar en situaciones comunicativas sencillas en el ámbito del turismo.

El curso consta de 60 horas lectivas presenciales. Los estudiantes que no puedan asistir a las clases tienen la opción de presentarse al examen de la segunda convocatoria.

El nivel de inicio es el de principiante. A principio de curso se hace una prueba de nivel a todos los alumnos que tengan conocimientos previos. Si el estudiante tiene un nivel muy superior al de primero, debe comprometerse a hacer la evaluación continua (véase el punto VIII).

Es imprescindible que el alumnado se implique activamente en las clases presenciales y en todo el trabajo que tiene que hacer fuera del aula.

3. OBJETIVOS FORMATIVOS

Objetivos de conocimiento

El estudiante adquiere una serie de conocimientos lingüísticos reflejados en el punto V de este documento. Además, desarrolla competencias comunicativas tanto en la interacción oral como en la expresión escrita, de forma que al final de este primer curso será capaz de:

1. Reconocer y escribir los trazos básicos de los caracteres chinos.
2. Conocer el sistema fonológico chino y discernir entre sonidos cercanos.
3. Conocer el pinyin (el sistema de transcripción del chino) y relacionarlo con las formas que representa.
4. Comunicarse en situaciones sencillas relacionadas con la vida cotidiana.
5. Utilizar fórmulas de cortesía adecuadas en situaciones formales.
6. Saber presentarse a uno mismo en chino, así como a los miembros de la familia.
7. Asimilar la comunicación básica por teléfono.
8. Saber dar direcciones en chino.
9. Comprender textos breves relacionados con el ámbito del turismo (información personal, nacionalidades, una carta de bebidas, etc.).
10. Conocer patrones culturales propios de la cultura china con especial relevancia en el ámbito del turismo.
11. Adquirir conocimientos básicos sobre la comunicación intercultural y el trato con la gente de origen chino.

Objetivos de habilidades

A final de curso, el estudiante debe haber conseguido lo siguiente:

1. Comenzar a desarrollar un grado de precisión (en la construcción de las frases, pronunciación, uso del léxico, registro, etc.) y fluidez (velocidad en la producción, habilidad para expresar ideas y desarrollar el discurso) tanto en la expresión escrita como la oral.
2. Aprender estrategias y habilidades para comprender textos escritos y orales sencillos.
3. Ganar estrategias para continuar aprendiendo de forma autónoma fuera del aula.

3.1 Desarrollar la capacidad de funcionar lingüísticamente de forma eficiente en el ámbito de las situaciones cotidianas conocidas.

3.2 Aprender a utilizar el material de consulta necesario para el aprendizaje de idiomas: diccionarios, libros de texto o de ejercicios, recursos en línea para la práctica de la pronunciación de la escritura, etc.

4. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

CE 8 Manejar técnicas de comunicación de empresas de las organizaciones turísticas: interna, externa y corporativa.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

CE 8.1 Identificar léxico propio de la comunicación en las empresas en dos lenguas extranjeras.

CE 8.2 Identificar formas gramaticales propias de la comunicación en las empresas en dos lenguas extranjeras.

CE 8.3 Desarrollar conocimientos teórico-prácticos en dos lenguas extranjeras y en temas relacionados con el sector turístico.

CE 9 Comunicarse oralmente y por escrito en tres lenguas extranjeras en el campo del turismo, así como en diferentes entornos relacionados con dicho ámbito.

CE 9.1 Utilizar las particularidades idiomáticas que el sector turístico requiere en dos lenguas extranjeras.

CE 9.2 Aplicar dos lenguas extranjeras en contextos específicos y situaciones reales.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

Por medio del trabajo en grupo o en pareja, el alumnado adquiere experiencia en las relaciones interpersonales y, más concretamente, en las relaciones en un grupo reducido. A lo largo de los cursos de lenguas extranjeras, el alumnado desarrolla la capacidad de trabajar en grupo (escuchar, transmitir opiniones, llegar a acuerdos, etc.) y se le ayuda a ganar la autonomía necesaria para saber organizar el tiempo y para resolver cuestiones o dudas que puedan surgir durante el proceso de aprendizaje. El alumnado también reflexiona sobre las diferentes estrategias de aprendizaje y sobre cómo puede continuar aprendiendo fuera del aula.

CT1. Desarrollar la capacidad de aprender de forma autónoma.

CT2. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.

CT4. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.

CT10. Trabajar en equipo.

5. TEMARIO Y CONTENIDOS

Por la propia naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en el que todas las destrezas y habilidades están continuamente relacionadas, los contenidos enumerados a continuación se trabajan de forma conectada. Los contenidos lingüísticos se subdividen en funciones lingüísticas, contenidos gramaticales y sintácticos, contenidos léxicos y contenidos fonéticos. Además de éstos, en el caso del chino, los contenidos socioculturales también se incluyen en la lista, ya que toman especial relevancia a la hora de saber aplicar los contenidos lingüísticos y tratar con personas de origen chino.

Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas a continuación tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específico dentro del campo del turismo.

a) Función socializadora

- ✓ Establecer contacto con una persona: saludar y responder con un saludo adecuado según el tipo de situación (formal o informal).
- ✓ Despedirse.
- ✓ Presentarse y presentar a otra persona en contextos formales e informales.
- ✓ Pedir disculpas.
- ✓ Dar las gracias.

a) Función informativa

- ✓ Identificarse e identificar a otra persona. Pedir y dar información personal básica (nombre, edad, profesión, nacionalidad, lenguas).
- ✓ Pedir y dar información sencilla sobre lugares (situación, características, etc.).
- ✓ Pedir y ofrecer bebidas.
- ✓ Comentar algunas actividades.

b) Función expresiva (sentimientos y estado de ánimo)

- ✓ Expresar un deseo.
- ✓ Expresar alegría.
- ✓ Expresar un agravio.

c) Función inductiva

- ✓ Hacer preguntas y expresar la voluntad o el deseo de hacer algo.
- ✓ Manifiestar la posibilidad o imposibilidad de hacer algo.
- ✓ Proponer una actividad.

d) Función metalingüística

- ✓ Pedir que se repita algo.
- ✓ Pedir el significado de una palabra o expresión.

Contenidos gramaticales y sintácticos

El alumnado tiene que ser capaz de reconocer y utilizar de forma adecuada los puntos gramaticales y sintácticos siguientes:

La oración

- Las estructuras básicas: la frase adjetival, la frase con predicado nominal, la frase con predicado verbal y la frase existencial (有).
- Las oraciones interrogativas de sí/no.
- Las oraciones interrogativas con pronombres interrogativos (qué, quién, dónde, cuándo, cuál, cómo, cuántos)
- El orden de los elementos de la oración con complementos de lugar y tiempo.
- Los complementos que modifican el nombre.

Pronombres

- Personales: 我, 你, 您, 他, 她, 我们, 你们, 他们, 她们。
- Demostrativos: 这, 那。
- Interrogativos: 什么, 谁, 哪儿, 哪, 怎么, 几, 多少。

Verbos

- Verbos modales: 要, 可以。
- Verbos transitivos: 喝, 叫, 来, 去, 姓, etc.
- Coverbos: 在。

Adverbios y otras expresiones

- De grado: 很, 太, 真
- De tiempo: 现在, 昨天, 今天, 明天。
- De lugar: 这儿, 那儿。
- De negación: 不, 没。
- Otros: 都 (todos), 也 (también).

Otros:

- Preposición de lugar: 在。
- Medidores: 个, 张, 口, 岁。

Contenidos léxicos

Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, dentro de los siguientes campos:

- Descripción de personas: nombre, apellido, oficio, nacionalidad, idiomas, edad, fecha y lugar de nacimiento.
- La fecha y las horas.
- Comidas y bebidas.
- Los números del 1 al 99.
- Compras y ventas, precios.
- La familia y el trabajo.

- Comunicación por teléfono.
- Indicación de direcciones.

Contenidos fonéticos

El alumnado ha de diferenciar los sonidos del chino estándar y relacionarlos con su forma en pinyin, el sistema de transcripción del chino. También ha de reconocer y pronunciar correctamente los sonidos representados por el pinyin. Se hará especial énfasis en los sonidos inexistentes en nuestras lenguas y en aquellos en los que la representación en pinyin no coincide con el sonido habitual en catalán o castellano:

- Consonantes aspiradas (p, t, k, ch, c)
- Consonantes retroflejas (zh, ch, sh, r)
- Consonantes dorso-palatales (j, q, x)
- Sonidos vocálicos según la sílaba en la que aparecen (a, e, i, o, u, ü)
- Los tonos del chino estándar (mā, má, mǎ, mà, ma)
- Las variaciones del tono de algunos caracteres (一, 不)

Contenidos socioculturales

De entre los contenidos socioculturales que se presentaran en clase, cabe destacar los siguientes:

- La estructura de los nombres en chino (apellido + nombre), la creación de los nombres de pila y los apellidos más habituales. Fórmulas de trato y de cortesía.
- Las presentaciones: cómo dar y recibir una tarjeta de visita (lenguaje no verbal).
- La diversidad lingüística del chino (geolectos y dialectos).
- La historia de la escritura china (de la escritura en huesos de tortuga hasta la escritura actual) y las dos ortografías del chino (simplificada y tradicional).
- La medicina tradicional china.
- La ceremonia del té en China.
- El flujo del turismo chino.
- Lugares de interés en China.
- La revolución cultural de China.

6. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

En clase se utilizará el manual siguiente:

AA.VV. (2004). *Vivir el chino – Vivir en China*. Libro de texto. Beijing: Higher Education Press.

El profesorado lo complementará con ejercicios que se repartirán a clase o se colgarán en el campus virtual donde se incluirán vocabulario y expresiones específicos del ámbito del turismo. Ya que se trata de un nivel inicial, la bibliografía que se recomienda son webs que pueden complementar la práctica de la pronunciación, la lectura y la escritura.

Recursos en la red de soporte al estudio:

- <http://www.nciku.com/> - diccionario con información adicional sobre el orden de trazos en la escritura de los caracteres y de otros recursos para aprender vocabulario por bloques temáticos.
- <http://www.chino-china.com/> - página con diccionario, editor de textos, recursos para la escritura, fórum y apartado sobre cultura china.
- <http://www.yellowbridge.com/> - recursos diversos para el aprendizaje de la escritura y del chino en general.
- <http://www.chinese.cn/> - web del Instituto Confucio con noticias y mucho material para aprender online.
- <http://www.hanzigrids.com/> - web donde crear plantillas paraa practicar la escritura de los caracteres.

Para practicar autónomamente la pronunciación (tonos, fonemas, etc.):

- <http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable> - cuadro con todas las sílabas del chino con audio.
- <http://pinyinpractice.com/tones.htm> - juegos interactivos para practicar los tonos.
- <http://lingomi.com/products/chinese-listening-practice> - curso de pronunciación del chino (incluye prueba gratuita).

7. METODOLOGÍA DOCENTE

En los cursos de chino se intenta que el alumnado utilice el idioma activamente durante la clase y las prácticas que hace fuera del aula para llevar a cabo tareas de comunicación que se parezcan a lo que hacemos en la vida real, en una variedad de situaciones y contextos diferentes. El profesorado motiva al estudiante para que utilice el idioma activamente con tal de aprender; así, diseña y promueve actividades para que el estudiante participe en clase y sea el protagonista de su aprendizaje.

La metodología es básicamente interactiva. Los estudiantes han de posar en práctica todos sus conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en el contexto global como dentro del ámbito del turismo. Dicho de otra manera, el énfasis se pone en el procedimiento de aprendizaje más que en presentaciones teóricas del profesorado.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas (1)			
Presencial	30	1,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 4

No presencial	30	1,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Tipo: Dirigidas (2)			
Presencial	30	1,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 4
No presencial	30	1,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Tipo: Supervisadas			
Tutorías Presencial	5	0,2	CT 2
On-line (2)	5	0,2	CT 2
Tipo: Autónomas			
Teoría	10	0,4	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Actividades dirigidas	10	0,4	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4

8. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Convocatoria de evaluación continua (1a convocatoria)

Para a la convocatoria de evaluación continua no hay que acreditar una asistencia mínima a las clases.

Consta de:

1. Actividades de evaluación continua
2. Prueba final

Actividades de evaluación continua

- Redacciones.
- Pruebas de vocabulario
- Actividades orales. A lo largo del curso, se realiza como mínimo una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.
- Prueba parcial
- Presentaciones de temas culturales
- Prueba final

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Redacciones	10%	2	0,08	CE8.1, CE8.2, CE8.3
Pruebas de vocabulario	20%	2	0,08	CE8.1, CE8.2, CE8.3, CE9.1, CE9.2
Actividades orales	15%	2	0,08	CE9.1, CE9.2
Prueba parcial	20%	4	0,16	CE8.1, CE8.2, CE8.3, CT1, CT2
Presentaciones temas culturales	15 %	10	0,40	CE8.1, CE8.2, CE8.3, CT1, CT2
Prueba final	20%	4	0,16	CE8.1, CE8.2, CE8.3, CT1, CT2

Prueba final de evaluación continua

La prueba final de evaluación continua evalúa la expresión oral (30%) y la expresión escrita (70%). Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60% (actividades y prueba final).

Convocatoria de examen final (2a convocatoria)

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua o la ha suspendido, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora las cuatro habilidades. Hay que obtener una nota mínima del 50% en cada habilidad (cada parte del examen) y una nota mínima total del 65% para superar el examen y, en consecuencia, la asignatura.

Cambio de fecha de la prueba

Los examinandos que no puedan asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones parecidas) o humanitarias pueden solicitar un cambio de fecha a su profesor o profesora, **aportando la documentación necesaria** y (excepto en casos extremos como por ejemplo accidentes) con un mínimo de 7 días naturales de antelación. En el caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el término establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

Otros aspectos de evaluación

En ningún caso se permite que el alumnado de la convocatoria de evaluación continua que haya superado la asignatura se presente a la convocatoria de examen final para subir nota.

No hay ningún tipo de certificación de nivel.

9. PLANIFICACIÓN DE LA DOCENCIA

SEMANA	TEMA	MÉTODO	HORAS
1-2-3	<ul style="list-style-type: none"> • Conocer el sistema fonológico chino. • Conocer el pinyin. • Conocer las normas básicas de la escritura de caracteres. • Saludar (I). • La situación sociolingüística del chino. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Exposiciones teóricas en el aula. ○ Participación en clase (lectura, expresión oral). ○ Ejercicios de discriminación fonética. ○ Práctica de la escritura de caracteres. 	6
4-5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Saludar (II) • En el restaurante: pedir qué se quiere beber y ofrecer bebidas. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Participación en clase (lectura, expresión oral). ○ Ejercicios de discriminación fonética. ○ Práctica de la escritura de caracteres. ○ Ejercicios de autoevaluación (en línea). 	6
7-8-9	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar a una persona. • Hablar de la nacionalidad. • Presentar una persona. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Gramática y vocabulario. Participación a clase (expresión oral). ○ Ejercicios de comprensión oral y escrita. ○ Ejercicios de autoevaluación (en clase i en línea). ○ Trabajo de expresión escrita (redacción). ○ Mini-prueba. 	6
10-11-12	<ul style="list-style-type: none"> • Pedir platos en un restaurante. • Pedir bebidas. • Formular exigencias sobre el gusto de la comida. • Pedir comida a domicilio. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Gramática y vocabulario. Participación en clase (expresión oral). ○ Ejercicios de comprensión oral y escrita. ○ Ejercicios de autoevaluación (en clase i en línea). 	6
13-14-15	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntar dónde está un lugar (restaurante, habitación, etc.) • Dar indicaciones. • Pedir disculpas. • Hablar de la profesión. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Gramática y vocabulario. Participación en clase (expresión oral). ○ Ejercicios de comprensión oral y escrita. ○ Ejercicios de autoevaluación (en clase i en línea). ○ Mini-prueba. 	6

Segundo semestre

SEMANA	TEMA	MÉTODO	HORAS
1-2-3	<ul style="list-style-type: none"> Hacer propuestas. Pedir a alguien que repita algo. Hablar del tiempo. 	<ul style="list-style-type: none"> Gramática y vocabulario. Participación en clase (expresión oral). Ejercicios de comprensión oral y escrita. Ejercicios de autoevaluación (a clase i en línea). Trabajo de expresión escrita. 	6
5-6-7	<ul style="list-style-type: none"> Conocer personas. Hablar de la formación y el trabajo. 	<ul style="list-style-type: none"> Gramática y vocabulario. Participación en clase (expresión oral). Ejercicios de comprensión oral y escrita. Ejercicios de autoevaluación (en clase y en línea). Trabajo de expresión escrita. 	6
8-9-10-11	<ul style="list-style-type: none"> Hablar de la familia. Describir el lugar donde se trabaja. El uso de numerales. 	<ul style="list-style-type: none"> Gramática y vocabulario. Participación en clase (expresión oral). Ejercicios de comprensión oral y escrita. Ejercicios de autoevaluación (en clase y en línea). Trabajo de expresión escrita. 	8
12-13-14- 15	<ul style="list-style-type: none"> Hablar de direcciones. Indicar direcciones. Nombres de transporte. Expresar cómo se va y cuánto se tarda de un lugar a otro. 	<ul style="list-style-type: none"> Gramática y vocabulario. Participación en clase (expresión oral). Ejercicios de comprensión oral y escrita. Ejercicios de autoevaluación (en clase y en línea). Trabajo de expresión escrita 	8

10. EMPRENDIMIENTO E INNOVACIÓN

Con respecto a la metodología, el profesorado orienta y aconseja sobre los niveles de las tareas, de los materiales, de las producciones obtenidas y del progreso del alumnado y sobre los recursos que hay al abasto para continuar el aprendizaje a lo largo de la vida (fomento del autoaprendizaje, de la autonomía y de las habilidades de autoevaluación del estudiante).

Sobre los mecanismos o las estrategias propuestas, se fomenta el aprendizaje informal a través de comunidades de práctica y se utilizan herramientas de la web 2.0 si se dan las condiciones técnicas y de conocimiento para hacerlo (blogs, trabajo en la red, espacios virtuales de aprendizaje, documentos colaborativos para trabajar en diacronía o en sincronía).